

Writs forwarded to returning officers

(3) Writs shall be issued by the Chief Electoral Officer and shall forthwith be forwarded to the persons appointed to be returning officers for the various electoral districts.

(3) Les brefs sont délivrés par le directeur général des élections et envoyés sans délai aux personnes nommées à titre de directeurs du scrutin dans les diverses circonscriptions.

Expédition aux directeurs du scrutin

Writs dated and issued

(4) Notwithstanding subsections (2) and (3), in no case shall a writ be issued on a day that is later than the forty-seventh day before polling day.

(4) Par dérogation aux paragraphes (2) et (3), un bref ne peut être adressé après le quarante-septième jour précédant le jour du scrutin.

5 Date du bref

4. Subsections 14(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. Les paragraphes 14(2) et (3) de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Vacancy

(2) The office of a returning officer is not vacant unless the returning officer dies, resigns or is removed from office for cause within the meaning of subsection (3).

(2) La charge de directeur du scrutin ne devient vacante que si celui-ci décède ou démissionne, ou est démis de ses fonctions, pour motif valable, au sens du paragraphe (3).

Vacance

Resignation

(2.1) A returning officer who intends to resign shall give written notice of the resignation to the Chief Electoral Officer and the resignation is effective only if it is accepted by the Chief Electoral Officer.

(2.1) Le directeur du scrutin qui a l'intention de démissionner en avise par écrit le directeur général des élections; sa démission ne prend effet que si le directeur général des élections l'accepte.

Démission

Removal from office

(3) The Governor in Council may remove from office, for cause, any returning officer who

(3) Le gouverneur en conseil peut destituer, pour motif valable, le directeur du scrutin qui :

Renvoi

(a) ceases to reside in the electoral district for which the returning officer was appointed;

a) cesse de résider dans la circonscription pour laquelle il est nommé;

(b) is incapable, by reason of illness, physical or mental infirmity or otherwise, of satisfactorily performing the duties of a returning officer under this Act;

b) est incapable pour cause de maladie, d'incapacité physique ou mentale ou pour un autre motif de s'acquitter d'une manière satisfaisante de ses fonctions conformément à la présente loi;

(c) has failed to discharge competently any duty of a returning officer under this Act or has failed to comply with any instruction of the Chief Electoral Officer pursuant to paragraph 8(1)(b);

c) ne s'est pas acquitté de façon compétente de ses fonctions prévues à la présente loi ou n'a pas suivi les instructions du directeur général des élections visées à l'alinéa 8(1)b);

(d) has, at any time after the appointment of the returning officer, been guilty of politically partisan conduct, whether or not in the course of the performance of the returning officer's duties under this Act; or

d) après sa nomination, s'est rendu coupable de partialité politique, que ce soit ou non dans l'exercice de ses fonctions sous le régime de la présente loi;

(e) has failed to complete the revision of the boundaries of the polling divisions in the electoral district for which the returning officer was appointed, as instructed

e) n'a pas terminé la révision des limites des sections de vote situées dans sa circonscription comme l'a ordonné le directeur général des élections en conformité avec le paragraphe 20(1).

40

45